

**SOCIETE INTERNATIONALE DE MUSIQUE  
FOLKLORIQUE**

(INTERNATIONAL FOLK MUSIC COUNCIL)

35, Princess Court, Queensway, London, W.2

Président:

Professeur Dr. Zoltán Kodály

---

**PROGRAMME\***

du

**QUATORZIEME  
CONGRES ANNUEL**

que se tiendra à

**QUEBEC**

du

28 août au 3 septembre 1961

sur l'invitation du Recteur de l'Université Laval et  
de la Société Canadienne de Musique Folklorique

---

**COMITE CANADIEN D'ORGANISATION**

Dr. Marius Barbeau (Président de la Société Canadienne de Musique  
Folklorique)

Le Professeur Luc Lacourcière (directeur des Archives de Folklore,  
Université Laval, Québec)

Dr. Carmen Roy (Chef de la Division de Folklore, Musée National  
du Canada, Ottawa)

Mademoiselle Renée Landry (Secrétaire-trésorière de la Société  
Canadienne de Musique Folklorique, Musée National du Canada,  
Ottawa)

\*Ceux qui le désirent peuvent se procurer une version anglaise de  
ce programme.

## HORAIRE

(Sujet à modification)\*

A moins d'avis contraire, toutes les réunions et séances d'études se tiendront dans le Grand Amphithéâtre de la Faculté de Médecine de l'Université Laval (Cité Universitaire), à Sainte-Foy (environ à quatre milles du centre de la ville de Québec).

Etant donné l'ampleur du programme, toutes les séances commenceront exactement à l'heure indiquée. On voudra bien coopérer en se conformant à l'horaire prévu.

Lundi, 28 août

10 à 12h. } INSCRIPTION DES MEMBRES dans le Hall de  
14 à 16h. } la Faculté de Médecine, Cité Universitaire,  
Université Laval.

16 à 18h. RECEPTION (vin d'honneur) à la Cité Universitaire.

20.30h. SEANCE D'OUVERTURE du Congrès dans l'Amphithéâtre de la Faculté de Médecine.

Mardi, 29 août

9.30 à 12.30h. SEANCE D'ETUDES:

Mademoiselle Claudie MARCEL-DUBOIS (Maître de recherche au Centre national de la Recherche Scientifique, Directeur du département d'ethnomusicologie du Musée National des Arts et Traditions populaires, Paris): **État présent du répertoire musical traditionnel paysan en France et vues comparées avec le répertoire français au Canada.**

Mademoiselle Geneviève MASSIGNON (Centre national de recherche scientifique, Paris): **Chants de mer de l'ancienne et de la nouvelle France.**

Professor Francis Lee UTLEY (Ohio State University, Columbus, Ohio): **Noah in British and American Folklore.**

Monsieur Francis COLLINSON (School of Scottish Studies, Edinburgh University): **The repertoire of a traditional Gaelic singer in the Outer Hebrides with reference to versions of her songs known in Canada.**

\*Les congressistes sont priés de noter chaque jour au tableau les modifications qui peuvent survenir dans le programme.

14.30 à 17.00h. SEANCE D'ETUDES:

Madame Sidney ROBERTSON COWELL (New York): **The connection between the presenting of psalms on Cape Breton Island and in Colonial New England churches.**

Mademoiselle Maguy ANDRAL (Musée national des arts et traditions populaires, Paris): **Permanence de structures élémentaires dans la musique traditionnelle française vivante.**

Professeur Ovidiu Varga (Bucharest): **Les variantes folkloriques et les conditions de leurs survivances.**

20h. SOIREE de folklore anglais et gaélique de la Nouvelle-Ecosse et de l'Ontario sous la direction du Dr. Helen Creighton et de Mme Edith Fowke.

Mercredi, 30 août

9.30 à 12.30h. ASSEMBLEE GENERALE DE L'IFMC (Société internationale de musique folklorique).

14.30 à 16.30h. SEANCES D'ETUDES (A) et (B) qui auront lieu simultanément:

(A) Monsieur Charles SEEGER (University of California, Los Angeles, California): **The Model B Melograph—a progress report.**

Monsieur Edward D. IVES (University of Maine, U.S.A.): **The satirical song traditional in Maine and the Maritime Provinces of Canada.**

Dr. S. J. SACKETT (Fort Hays Kansas State College, Hays, Kansas): **The hammered dulcimer in Ellis County, Kansas.**

(B) **Echanges de vues portant sur le travail de l'IFMC Folk Dance Commission; présentation par le Dr. Felix HOERBURGER (Regensburg, Allemagne).**

17h. RECEPTION chez le Lieutenant Gouverneur, au Bois de Coulonge.

21h. Programme à préciser.

**Jeudi, 31 août**

**9.30 à 12.30h.** SEANCE D'ETUDES:

Monsieur T. NIKIPROWETZKY (SORAFOM, Paris): **La musique de la Mauritanie.**

Monsieur J. H. NKETIA (University College of Ghana, Accra): **The hocket technique in African Music.**

Professeur Dr. Walter Wiora (Université de Kiel, Allemagne): **La musique à l'époque de la peinture paléolithique.**

**16 à 22h.**

EXCURSION, en autocar, à la Jeune Lorette, en passant par les Chutes Montmorency.—Visite du trésor des Hurons.—Sagamité préparée par Madame Alphonse T. Picard, l'épouse du Grand Chef de la Tribu des Hurons.—Programme de danses huronnes et iroquoises sous la direction de MM. Marius Barbeau et Marcel Rioux.

**Vendredi, 1er septembre**

**9.30 à 12.30h.** SEANCE D'ETUDES:

Dr. Marius BARBEAU (Ottawa) avec la collaboration de Sir Ernest MacMillan (Toronto) et du professeur Graham George (Kingston): **Asiatic sources of the native music in the northern Rockies.**

Dr. Ida HALPERN (Vancouver, B.C.): **The music of the north-west Indian with specific reference to the Kwa-Kiutl tribe.**

Dr. George LIST (Indiana University, Bloomington, U.S.A.): **Song in Hopi Culture, Past and Present.**

**14.30 à 16.30h.**

VISITE des Archives de Folklore (dans la vieille Université): Présentation générale par le Professeur Luc Lacourcière; Classification de la chanson folklorique française par M. Conrad Laforte; apport musical des chansons acadiennes par M. Roger Matton. Exposition rétrospective sur la musique folklorique canadienne.

**17h.**

RECEPTION au Grand Salon de la vieille Université (Dîner libre en ville).

**21h.**

Présentation de films et de disques pour les congressistes à l'Amphithéâtre de la Faculté de Médecine:

M. Harry OSTER (Louisiana State University, Baton Rouge, La): **Negro French Spirituals of Louisiana.** (Disques.)

Professeur Vladimir KLUSAK (Czechoslovak Radio, Prague): **Lent at Strani.** (Film.)

Mlle Olive Walke (Trinidad): **West Indian Folk Music.** (Disques.)

Dr. Dorrya Fahmy (Alexandria, Egypte): **Rythmes égyptiens.** (Disques.)

**Samedi, 2 septembre**

**9.30 à 12h.**

SEANCE D'ETUDES:

Dr. Mantle HOOD (University of California, Los Angeles): **Improvisation on the Javanese Gender.**

Dr. Barbara SMITH (University of Hawaii, Honolulu): **The Bon-Odori in Hawaii and in Japan.**

Dr. Edith GERSON-KIWI (Hebrew University, Jerusalem): **Musical sources of the Judaeo-Hispanic Romance.**

Professeur Vladimir KLUSAK (Czechoslovak Radio, Prague): **Songs of Czechs and Slovaks residing in America.**

**14.30 à 17h.**

SEANCE D'ETUDES:

Dr. Laurence PICKEN (Jesus College, Cambridge, England): **Musical terms in a Chinese dictionary of the first century.**

Dr. Roger PINON (Liège, Belgium): **Les chants de pâtres avant leur émergence folklorique.**

Mr. Alan LOMAX (New York): **Song style areas in Anglo-American music.**

**17.30h.**

Départ pour le vieux Séminaire par le parc des Champs de Batailles.—Arrêt au sommet de la Citadelle.

**19h.**

Souper canadien au Vieux Séminaire de Québec.

**20.30h.**

Soirée de folklore franco-canadien sous la direction de MM. Luc Lacourcière et Roger Matton avec le concours des Folkloristes du Québec, troupe de danseurs montréalais dirigés par Mlle Simonne Voyer.

**Dimanche, 3 septembre**

**15.30 à 17.30h.** Séance de clôture.

## RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

### Quartiers généraux.

Les quartiers généraux du Congrès sont à la Cité Universitaire.

Après le 25 août toute correspondance devra être adressée à:

La Société internationale de Musique folklorique,  
(International Folk Music Council),

Quatorzième Congrès Annuel,

Faculté de Médecine,

Université Laval,

Sainte-Foy, Près Québec, CANADA.

mais non au bureau de Londres.

### Adresse postale.

Les membres peuvent faire adresser leur courrier à:

La Maison Biermans-Moreau,

rue Saint-Cyrille,

Cité Universitaire,

Sainte-Foy, Près Québec, CANADA.

### Arrivée à Québec.

Les personnes voyageant par avion ou par bateau, qui feront connaître le numéro de leur envolée ou le nom de leur bateau au Secrétariat de Québec seront accueillies aux gares aérienne maritime par un représentant de l'organisation du congrès.

Ceux qui voyagent en voiture peuvent arriver à la Cité universitaire par la route No. 1, Boulevard Laurier, ou par la route No. 2, Chemin Sainte-Foy.

De la gare de chemin de fer de Québec à la Cité Universitaire à Sainte-Foy, le prix d'un taxi est de \$2.00 à \$2.25. Il y a un autobus à toutes les demi-heures pour Sainte-Foy, partant de la Gare Centrale des Autobus, 225 est, Boulevard Charest, et du Relais d'Aiguillon, 790 rue d'Aiguillon. Il faut cependant compter un quart d'heure de marche depuis le terminus jusqu'à la Cité Universitaire.

### Chambres et repas.

Le prix d'une chambre à la Maison Biermans-Moreau est de \$3.00 par jour.

Les repas se prennent à la Cafétéria attenante à la maison Biermans-Moreau.

Les prix sont les suivants:

Petit déjeuner: .30 à .70 cents

déjeuner: .90 à \$1.50

dîner: .90 à \$1.50

### Excursions, réceptions et concerts.

Il y aura des frais additionnels de \$5.00 pour les excursions (comprenant deux repas), les concerts et réceptions.

### Exposition de livres et disques.

Les membres qui le désirent pourront exposer, dans une salle réservée à cette fin pour la durée du Congrès, des livres, brochures et disques sur le folklore. Il serait préférable cependant de communiquer aussitôt que possible au Secrétariat de Québec la liste des objets à exposer. On devra aussi préciser de quelle façon on désire que ces objets soient retournés à leurs propriétaires après le Congrès.

### Douanes canadiennes.

Les appareils à enregistrer, les instruments de musique et les caméras doivent être déclarés à l'entrée au Canada. Nous recommandons aux membres d'exiger un reçu des officiers de Douane.

### Température.

A la fin d'août la température peut être encore très chaude, mais les soirées, plutôt fraîches.

La tenue de soirée n'est pas exigée pendant le Congrès.

**PRINTED BY  
W. HEFFER & SONS LTD.,  
CAMBRIDGE, ENGLAND.**